

**Н.П. Остроумов**

**Сарты. Этнографические  
материалы**

**Выпуск 3. Пословицы и загадки  
Сартов**

Москва  
«Книга по Требованию»

УДК 93  
ББК 63.3  
Н11

Н11 **Н.П. Остроумов**  
Сарты. Этнографические материалы: Выпуск 3. Пословицы и загадки Сартов  
/ Н.П. Остроумов – М.: Книга по Требованию, 2020. – 186 с.

**ISBN 978-5-458-31866-2**

Книга повествует о разных сторонах жизни коренного населения Туркестана в конце XIX века. Примечательно что автор книги, Остроумов, много лет прожил в Ташкенте (с 1877), свободно владел местными языками, с 1883, был редактором "туземной" газеты. Все эти обстоятельства сделали труд Остроумова ценнейшим источником по истории узбеков и других народов Средней Азии.

**ISBN 978-5-458-31866-2**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2020

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2020

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



Европу путемъ передачи, или тѣмъ, что родиной этихъ, сходныхъ между собою, сказокъ была общая какъ для европейцевъ, такъ и для азіатовъ, колыбель, откуда онѣ разнесены были родственными народами въ различныя страны свѣта. Отмѣчая наиболѣе сходныя сказки сартовъ съ русскими сказками, нельзя не отмѣтить въ тоже время и самыхъ оригинальныхъ изъ нихъ. Таковы: „Три брата царевичи“, „Слѣпой царь и цѣлебная земля“, „Хыресь-палванъ“, „Богачъ Атаметой, женившійся на царевнѣ“. Последняя сказка наиболѣе интересна и наиболѣе оригинальна. Это остроумнѣйшій рассказъ о томъ, какія бѣды терпятъ мужья, начиная съ царя и кончая послѣднимъ калѣжкой, отъ злыхъ и невѣрныхъ женъ.

„Но даютъ ли какой либо матеріалъ сартовскія сказки для изображенія быта сартовъ? Несомнѣнно даютъ и притомъ весьма обильный и точный матеріалъ. Въ нихъ есть указанія и на жилища и домашнюю обстановку сартовъ (дворцы, дома, чайхана, бани, арбы, каюки), на одежду (халаты, тубитейка, ичиги), на пищу и питье (палау, лепешки, шурпа, урюкъ, персики, дыни, баранина, кумысъ); кромѣ того, въ этихъ-же сказкахъ описываются обычаи сватовства, браковъ, свадебныхъ пировъ, различныхъ, въ родѣ охоты, развлеченій; тутъ-же рядомъ даются указанія на отношенія дѣтей къ родителямъ, мужей къ женамъ, младшихъ братьевъ къ старшимъ; на домашнія и полевые занятія сартовъ; на животныхъ и птицъ, не разлучныхъ съ человѣкомъ, каковы: лошади, ишаки, верблюды, бараны, цапли, соловьи, соколы, куры; на единицы мѣры (батманы) и монеты (тилля, кованы).

„Сказочнымъ идеаломъ считается главнымъ образомъ сила мужчинъ и красота женщинъ; въ большинствѣ сказокъ фигурируютъ необыкновенные богатыри и необыкновенныя красавицы. Красота женщинъ здѣсь такъ поразительна, что герои, при видѣ красавицы, не могутъ устоять на мѣстѣ и замертво падаютъ съ ногъ, точно подкошенные (стр. 41, 129). А сила героевъ такъ велика, что одни изъ нихъ могутъ вытаскивать изъ колодца

## VI

такое ведро, которое въ состояніи вытащить только 40 чело-  
вѣкъ; другіе могутъ носить на себѣ по 120 пудовъ тяжести  
(40 пудовъ желѣзная цѣпь, 40 пудовъ желѣзныя калоши и 40  
пудовъ мѣдный колоколъ) и не чувствовать никакого утомленія;  
они вырываютъ съ корнями столѣтніе карагачи и потрясаютъ  
ими, какъ игрушкой, въ воздухѣ (стр. 43, 144). Зато и дѣять  
же эти герои въ сто разъ больше обыкновеннаго: въ одинъ день  
трехъ верблюдовъ.

„Но если сила и красота составляютъ главный идеаль ска-  
зокъ сартовъ, то обращеніе къ Аллаху, Его святымъ и юроди-  
вымъ составляютъ характерное отличіе ихъ отъ сказокъ другихъ  
народовъ: въ трудные моменты жизни герои обращаются съ мо-  
литвой къ Богу, со словомъ къ святымъ и юродивымъ, и не-  
медленно же получаютъ отъ нихъ помощь. Въ этомъ нельзя не  
видѣть вліянія всемогнутаго мусульманства на произведеніе даже  
чисто народнаго творчества сартовъ. Быть можетъ, этимъ же  
обстоятельствомъ объясняется и та скудность народнаго творче-  
ства, которая такъ замѣтна въ сказкахъ сартовъ въ сравненіи  
со сказками русскихъ. Исключеніе составляетъ только сартовская  
вѣдьма, которая будетъ и грандіознѣе и страшнѣе вѣдьмы рус-  
скихъ сказокъ (56, 57, 62, 119, 147).

„Таковы *въ самыхъ общихъ чертахъ* данныя, извлекаемыя  
нами изъ народныхъ сказокъ сартовъ. Намъ остается лишь по-  
желать, чтобы будущіе записыватели сказокъ переводили ихъ на  
русскій языкъ рѣчью, возможно близкою къ народному языку,  
но никакъ не литературною рѣчью, самому же издателю не-  
ослабно продолжать свою дѣятельность и на будущее время,  
такъ какъ это и благородное само по себѣ и полезное, для на-  
уки дѣло“.

Въ Вѣстникѣ Европы (1893 г., май) было указано, что  
въ изданныхъ мною сказкахъ заключается довольно много мо-  
тивовъ, близкихъ къ мотивамъ русскихъ сказокъ, и что это  
сходство еще разъ наводитъ на мысль о необходимости болѣе  
точного сравнительнаго изученія нашихъ эпическихъ мотивовъ

на ряду съ восточными. Справедливо признавая напечатанный во 2-мъ выпускѣ матеріаль весьма недостаточнымъ для научныхъ обобщеній, рецензентъ высказалъ увѣренность, что со временемъ явятся болѣе многочисленные сборники народно-поэтическихъ сказаній и другихъ племенъ Средней Азіи, и что тогда откроется новое поприще для научныхъ изслѣдованій, при которыхъ будетъ возможна болѣе широкая постановка сравнительно-историческаго вопроса. Но для этого, по словамъ авторитетнаго рецензента, и русскій сказочный матеріаль долженъ быть пополненъ и болѣе изслѣдованъ, особенно со стороны его мѣстныхъ вариантовъ. Новый сказочный матеріаль можетъ значительно расширить объемъ русской сказки и доставить новый сравнительно-литературный матеріаль. „Едвали сомнительно, заключаетъ рецензентъ, что для этого сравненія не мало любопытнаго доставили бы тѣ восточныя сказанія Средней Азіи, которыя начинаютъ подбираться только теперь“, и потому онъ высказываетъ желаніе, чтобы этнографическіе труды были продолжены и по другимъ племенамъ Туркестанскаго края\*).

Въ „Извѣстіяхъ Имп. Рус. Географич. Общ.“ (т. XXIX, 1893 г.) изданныя сказки сартовъ признаны цѣннымъ вкладомъ въ русскую этнографическую литературу Азіи, при чемъ высказано желаніе, чтобы въ изданіи было болѣе системы и меньше случайности. Требованіе это, конечно, резонное; но для издателя сказокъ оно было невыполнимо, такъ какъ онъ былъ поставленъ въ необходимость „собирать“ матеріаль и счастливъ, что успѣлъ для „начала дѣла“ издать собранный матеріаль. 26 сказокъ въ количественномъ отношеніи представляютъ немного, но и этотъ незначительный матеріаль принимается въ расчетъ этнографіей и даетъ поводъ къ нѣкоторымъ новымъ предположеніямъ въ наукѣ. „Несомнѣнно,—говоритъ рецензентъ въ заключеніи своей замѣтки (6 страницъ убористой печати),—что чѣмъ больше будетъ издано сартовскихъ сказокъ, тѣмъ больше сторонъ въ жизни

---

\*) Стр. 438—441, „Литературное обозрѣніе“.

### VIII

сартовъ откроется; надо только торопиться съ собираніемъ, потому что и здѣсь жизнь подчиняется закону непрерывнаго примѣненія, и здѣсь искусственная словесность заглушаетъ непосредственное народное творчество, догматы ислама становятся на мѣсто языческихъ суевѣрій“.

Въ „Запискахъ Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества“ (т. VIII, вып. I—II. Спб. 1893. Стр. 168—169) высказано, что напечатанныя сказки представляютъ несомнѣнный этнографическій интересъ, который будетъ возрастать по мѣрѣ накопленія матеріала. При этомъ признано желательнымъ систематическое собираніе вариантовъ одной и той же сказки въ разныхъ мѣстахъ и скорѣйшее продолженіе полезнаго изданія.

Это послѣднее желаніе авторитетнаго рецензента отчасти уже выполняется изданіемъ настоящаго третьяго выпуска „Этнографическихъ матеріаловъ“; печатаніе другихъ сказокъ сартовъ отложено издателемъ, такъ какъ онъ имѣетъ въ виду сначала познакомить читателей и съ другими родами народнаго творчества сартовъ. Со временемъ сказки сартовъ будутъ сопоставлены со сказками кавказскихъ инородцевъ, такъ какъ для этого матеріалъ есть въ „Сборникѣ матеріаловъ для описанія племенъ Кавказа“.

Рецензентомъ „Москов. Вѣдом.“ (отъ 18 марта 1894 г., № 76) было высказано прежде всего сожалѣніе о томъ, что изданныя сказки сартовъ знакомятъ насъ съ фантазіей народа, съ вѣрой въ злыхъ духовъ и колдуновъ, но ничего почти не говорятъ о внутренней семейной жизни сартовъ, ея моральной обстановкѣ, о положеніи женщины, объ отношеніи къ природѣ, къ ремеслу и т. п. Однако самъ же рецензентъ указываетъ, правда, какъ на исключеніе, на четыре сказки. Кромѣ того, сожалѣніе это едва ли умѣстно, потому что не отъ воли собирателя сказокъ зависѣло напечатать такую или другую сказку. Поэтому и желаніе рецензента видѣть въ слѣдующихъ выпускахъ такія сказки, которыя обрисовывали бы отношеніе народа къ природѣ, къ прошлымъ и современнымъ условіямъ быта, рѣшали бы вопросы религіи и

высказывали взглядъ на семейную и общественную жизнь, должно остаться добрымъ пожеланіемъ, которое будетъ само-собою выполнено, если такого именно содержания сказки найдутся въ народѣ. Большое значеніе для издателя сказокъ и для самого вопроса имѣетъ заключеніе автора цитируемой замѣтки, „открывающаго ларчикъ довольно просто“: встрѣчающіяся въ изданныхъ сказкахъ сходныя съ русскими сказками черты рецензентъ „Москов. Вѣдом.“ объясняетъ тѣмъ, что сказки эти записаны со словъ учениковъ русско-туземныхъ школъ, которые-де читали Аванасьева, Авенариуса, Пушкина, Ершова и мн. др. Но это предположеніе ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть принято, какъ фактъ, въ томъ объемѣ, какъ думаетъ рецензентъ, а во вторыхъ—не всѣ напечатанныя сказки записаны со словъ учениковъ школъ: нѣкоторыя сказки записаны именно со словъ туземцевъ, не знающихъ русскаго языка, не знакомыхъ съ русскимъ народнымъ творчествомъ и въ глухихъ мѣстахъ, напр. въ Бричь-муллѣ.

Отзыва объ изданныхъ сказкахъ сартовъ, напечатаннаго въ „Живой Старинѣ“, къ сожалѣнію, нельзя было найти въ Ташкентѣ.

Издатель „народныхъ сказокъ сартовъ“, благодарный гг. рецензентамъ за вниманіе къ его труду, считаетъ свою задачу выполненною, коль скоро сборникъ его признается заслуживающимъ нѣкотораго одобренія со стороны представителей науки и литературы и позволяетъ себѣ еще разъ высказать предположеніе, что сходство сказокъ сартовъ съ русскими сказками нужно объяснять не заимствованіемъ (сартовъ у русскихъ, или русскихъ у сартовъ), а общими законами психическаго развитія народовъ и единствомъ происхожденія народовъ арійскаго племени. Иначе чѣмъ объяснить, что *три дороги*, занимающія видное мѣсто въ сказкахъ русскихъ и сартовъ, встрѣчаются также у Софокла въ его трагедіи „Эдипъ Царь“, а древній мифъ о Персеѣ и Медузѣ, (разсказывающій о существованіи трехъ старухъ Грей, которыя указывали Персею путь къ нимфамъ и снабдили его крылатыми сандаліями, шапкой-невидимкой и мѣшкомъ для головы Медузы, о крылатомъ конѣ Пегасѣ и о спасеніи Андромеды, покинутой

въ пустынь на съѣденіе морскаго чудовища),—развѣ не можетъ быть сопоставленъ съ нѣкоторыми сказками сартовъ, въ которыхъ сестры Бабы-Яги даютъ герою сказки совѣты и средства достичь невѣдомыхъ странъ и овладѣть красавицей. Въ сказкахъ сартовъ герой также освобождаетъ красавицу отъ дракона и также пользуется крылатой лошадыю... Но хотя для такихъ широкихъ историческихъ обобщеній время еще не наступило, однако можно и должно имѣть въ виду возможность такихъ обобщеній, чтобы не впадать въ другую крайность, объясняя сходство русскаго эпоса съ восточнымъ исключительно *заимствованиями* у восточныхъ народовъ.

Въ настоящемъ третьемъ выпускѣ напечатаны пословицы и поговорки сартовъ, кокандская сказка, составленная изъ пословицъ и поговорокъ, нѣсколько замѣчаній относительно пословицъ, въ примѣненіи къ быту сартовъ, загадки сартовъ и воспоминаніи Ибнъ-Аминъ-Бека, младшаго сына бывшаго кокандскаго хана Худаяра. Этотъ новый посильный трудъ и представляется на судъ читателей и критики. При этомъ умѣстно указать, что въ 19 вып. „Сборника матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа (Тифлисъ, 1894), на стр. 286—325, напечатаны текстъ и переводъ 481 пословицы и поговорки Закавказскихъ татаръ и что нѣкоторыя изъ этихъ пословицъ и поговорокъ близко сходны съ пословицами и поговорками сартовъ, напечатанными въ настоящемъ выпускѣ. Объясненіе этого сходства нужно искать не только въ смѣшанномъ происхожденіи сартовъ, какъ объ этомъ заявлено на стр. 115 настоящаго выпуска, но и въ томъ общемъ положеніи, что пословицы, какъ правила народной мудрости „имѣютъ почти одинаковый смыслъ у всѣхъ племенъ древнихъ и новыхъ, хотя въ выраженіи своемъ и представляютъ разнообразіе отъ мѣстныхъ причинъ и отъ особеннаго взгляда на предметы“. (И. Снегиревъ. Русскіе въ своихъ пословицахъ).

## О Г Л А В Л Е Н І Е.

	Страницы.
Предисловіе . . . . .	I—X.
Пословицы и поговорки сартовъ. . . . .	1—63.
Сова, сычъ и филинъ. Сказка въ пословицахъ и поговорахъ . . . . .	64—108.
Нѣсколько замѣчаній относительно пословиць и поговорокъ сартовъ . . . . .	109—137.
Загадки сартовъ. Общія замѣчанія . . . . .	138—142.
Текстъ и переводъ загадокъ . . . . .	142—163.
Воспоминанія Ибнъ-Яминъ-Бека Худаярханова . . . . .	164—174.



## ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Напечатано:	Нужно читать:
Стран. 9, № 111: вѣжели	нежели.
11, № 144: дурнаго	дурного.
16, № 216: выйдеть	войдетъ.
22, №№ 310 и 311 помѣщены ошибочно и потому повторены на стр. 58 подъ №№ 923 и 924.	
22, № 313 слѣдуетъ замѣнить поговоркой: «У дурака прямое извѣстіе» (т. е. дуракъ проговаривается).	
40, № 607: два батмана мяса пужно. два пуда мяса ѣсть пужно.	
44, № 679: Сегодняшнее дѣло.	Сегодняшняго дѣла.
55, № 871, можетъ быть, лучше перевести словами: «Равный съ равнымъ....»	
69, строка 20: О, земля будь	. О, земля! Будь....
140 въ концѣ: Въ древней окадипав- ской пѣснѣ о Ютунѣ Эддѣ изложеноъ	Въ Эддѣ, древней скандинавской пѣснѣ о Ютунѣ, изложеноъ....



# ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ САРТОВЪ.

